



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

dinsdag

mardi

20-05-2008

20-05-2008

Namiddag

Après-midi

INHOUD

Vraag van mevrouw Carine Lecomte aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "de cumulatie van een 1/5de loopbaanonderbreking en een zelfstandig bijberoep" (nr. 5256)

Sprekers: **Carine Lecomte, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "het taalgebruik bij het neerleggen van collectieve arbeidsovereenkomsten bij de FOD Werkgelegenheid" (nr. 5376)

Sprekers: **Olivier Maingain, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen

Vraag van de heer Jan Jambon aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "de benoeming van artsenscheidsrechters voor controlegeneeskunde" (nr. 5382)

Sprekers: **Jan Jambon, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen

SOMMAIRE

Question de Mme Carine Lecomte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "le cumul entre une interruption de carrière 1/5 et une activité complémentaire indépendante" (n° 5256)

Orateurs: **Carine Lecomte, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances

Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "l'emploi des langues lors du dépôt de conventions collectives de travail au SPF Emploi" (n° 5376)

Orateurs: **Olivier Maingain, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances

Question de M. Jan Jambon à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "la désignation de médecins-arbitres pour la médecine de contrôle" (n° 5382)

Orateurs: **Jan Jambon, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

van

DINSDAG 20 MEI 2008

Namiddag

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

du

MARDI 20 MAI 2008

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.38 uur en voorgezeten door mevrouw Camille Dieu.

La réunion publique est ouverte à 14 h 38 par Mme Camille Dieu, présidente.

01 Vraag van mevrouw Carine Lecomte aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "de cumulatie van een 1/5de loopbaanonderbreking en een zelfstandig bijberoep" (nr. 5256)

01 Question de Mme Carine Lecomte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "le cumul entre une interruption de carrière 1/5 et une activité complémentaire indépendante" (n° 5256)

01.01 Carine Lecomte (MR): Sinds 2002 kunnen de werknemers, dankzij het moduleerbaar tijdskrediet, hun loopbaan tijdelijk volledig of gedeeltelijk onderbreken; zij krijgen dan een RVA-uitkering.

01.01 Carine Lecomte (MR) : Depuis 2002, grâce au crédit-temps, modulable, les travailleurs peuvent temporairement interrompre totalement ou partiellement leur carrière en bénéficiant d'une allocation de l'ONEM.

De uitkering voor gedeeltelijke loopbaanonderbreking mag gecumuleerd worden met een bijberoep als loontrekkende, voor zover die activiteit voordien al werd uitgeoefend. Deze mogelijkheid bestaat echter niet voor een bijberoep als zelfstandige dat voordien werd uitgeoefend, zelfs als dit bijberoep geen inkomsten voortbrengt. Waarop stoelt die ongelijke behandeling? Welke maatregelen overweegt u om die discriminatie weg te werken?

Il est possible de cumuler l'allocation d'interruption de carrière partielle avec une activité complémentaire de salarié préexistante. Cependant, cette possibilité n'existe pas pour une activité complémentaire d'indépendant préexistante, même si cette dernière n'entraîne pas de revenus. Quelles sont les raisons de cette différence de traitement ? Quelles mesures envisagez-vous afin de supprimer cette discrimination ?

01.02 Minister Joëlle Milquet (Frans): Uit hoofde van het koninklijk besluit van 8 juni 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 mag de werknemer die zijn arbeidsprestaties tot 1/5 vermindert in het kader van een tijdskrediet, zijn onderbrekingsuitkering niet cumuleren met de uitoefening van een bijkomende zelfstandige activiteit. Op die maatregel bestaan er evenwel een aantal uitzonderingen.

01.02 Joëlle Milquet, ministre (en français) : Sur la base de l'arrêté royal modifié le 8 juin 2007, le travailleur qui réduit ses prestations à un cinquième mi-temps dans le cadre d'un crédit-temps ne pourra cumuler l'exercice d'une activité indépendante complémentaire avec l'allocation d'interruption. Cette mesure s'assortit néanmoins d'exceptions.

Overeenkomstig de huidige regelgeving mag alleen de werknemer die een volledig tijdskrediet heeft opgenomen, de uitoefening van een bijkomende zelfstandige activiteit cumuleren met een

Dans le cadre de la réglementation actuelle, seul le travailleur qui bénéficie d'un crédit-temps complet peut cumuler l'exercice d'une activité indépendante complémentaire avec le bénéfice d'une allocation

onderbrekingsuitkering. Sinds de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 8 juni 2007 kan een werknemer die een tijdskrediet aanvraagt zonder uitkering echter wel een bijkomende zelfstandige activiteit uitoefenen, ongeacht het soort tijdskrediet. De ratio legis van die maatregel was dat voorkomen moest worden dat de werknemer op kosten van de belastingbetaler loopbaanonderbreking kon genieten, terwijl hij intussen als zelfstandige bijverdiende.

Deze bepalingen zijn evenwel nog voor harmonisering vatbaar.

01.03 Carine Lecomte (MR): Aangezien men wel een uitkering kan ontvangen terwijl men een bijberoep uitoefent als loontrekkende, maar niet met een bijberoep als zelfstandige, is er wel degelijk sprake van discriminatie.

01.04 Minister Joëlle Milquet (Frans): Naar aanleiding van het debat over de harmonisering van de statuten zou het mogelijk moeten zijn hierover te discussiëren.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "het taalgebruik bij het neerleggen van collectieve arbeidsovereenkomsten bij de FOD Werkgelegenheid" (nr. 5376)

02.01 Olivier Maingain (MR): Ik heb vernomen dat er zich bij de neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten bij de griffie van de FOD Werkgelegenheid problemen met betrekking tot het taalgebruik zouden voordoen. Een vzw, meer bepaald een in het Brussels Gewest gelegen en door de Franse Gemeenschapscommissie erkende beschutte werkplaats, die 55 Franstalige werknemers telt, heeft een collectieve arbeidsovereenkomst voor intern gebruik opgesteld, die bij de FOD Werkgelegenheid werd neergelegd.

Bij de indiening werd deze vzw ertoe verplicht om voor de Nederlandse vertaling van het document te zorgen, omdat de collectieve arbeidsovereenkomsten van de Brusselse bedrijven in beide landstalen moeten opgesteld worden. Met toepassing van artikel 41 van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken gebruiken de centrale diensten zoals die van de FOD Werkgelegenheid in hun relaties met particulieren -natuurlijke of rechtspersonen- de taal die door deze laatste gebruikt wordt. Mijns inziens gold de verplichte tweetaligheid ter zake niet.

Hebben uw diensten kennis van dergelijke

d'interruption. Toutefois, depuis l'arrêté royal du 8 juin 2007, le travailleur qui demande un crédit-temps sans allocation peut exercer une activité indépendante complémentaire, et ce quel que soit le type de crédit-temps. La ratio legis était d'éviter que le travailleur ne bénéficie d'une interruption de carrière financée par les deniers publics alors que ses prestations d'indépendant sont censées lui assurer des revenus.

Des harmonisations peuvent cependant être envisagées.

01.03 Carine Lecomte (MR): Il y a discrimination puisqu'il est possible de percevoir une allocation en poursuivant une activité complémentaire salariée mais non une activité complémentaire indépendante.

01.04 Joëlle Milquet, ministre (en français): Il devrait être possible d'en discuter à l'occasion des débats sur l'harmonisation des statuts.

L'incident est clos.

02 Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "l'emploi des langues lors du dépôt de conventions collectives de travail au SPF Emploi" (n° 5376)

02.01 Olivier Maingain (MR): Il me revient que des problèmes d'emploi des langues se posent lors du dépôt de conventions collectives du travail au greffe SPF Emploi. Une ASBL, entreprise de travail adapté, située en Région bruxelloise et agréée par la Commission communautaire française, qui emploie 55 personnes d'expression française, a élaboré en français une convention collective du travail à usage interne qui a été déposée au SPF Emploi.

Lors du dépôt, cette ASBL s'est vu imposer la traduction obligatoire en néerlandais de ce document au motif que les conventions collectives relatives aux entreprises bruxelloises doivent être bilingues. Or, en application de l'article 41 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, les services centraux tels que ceux du SPF Emploi utilisent dans leurs rapports avec les particuliers - personnes physiques ou morales - la langue dont ceux-ci font usage. Dès lors, il me paraît que l'obligation de bilinguisme ne s'imposait pas en l'espèce.

Vos services ont-ils déjà eu connaissance de

problemen? Bevestigen zij mijn interpretatie van de wet op het taalgebruik in bestuurszaken?

02.02 Minister **Joëlle Milquet** (*Frans*): U vergeet blijkbaar dat die problematiek geregeld wordt door de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités. Artikel 13 van die wet bepaalt immers dat de overeenkomst in het Frans en in het Nederlands gesteld moet worden. Zij wordt echter in de taal van het gebied gesteld, wanneer zij uitsluitend voor het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied geldt. Aangezien wij ons in Brussel bevinden, bepaalt artikel 10 dat de overeenkomst in het Frans en in het Nederlands moet worden gesteld.

02.03 **Olivier Maingain** (MR): Die bepaling is aangenomen in afwijking van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken. Ik zal zo snel mogelijk een wetsvoorstel indienen om daar verandering in te brengen, ook voor bedrijven die erkend zijn door de Vlaamse Gemeenschapscommissie of door de Vlaamse Gemeenschap, die hun zetel in Brussel hebben en die uitsluitend in het Nederlands werken en over de mogelijkheid moeten kunnen beschikken hun collectieve arbeidsovereenkomsten uitsluitend in de taal van hun taalregeling in te dienen.

In dit geval gaat het om de sector van de beschutte werkplaatsen, die voor hun erkenning van de ene of de andere Gemeenschap afhangen. Zelfs wat de socioculturele sector in Brussel betreft, is het logisch dat men het principe van de eentaligheid toepast aangezien die ondernemingen per definitie onder één Gemeenschap ressorteren.

02.04 Minister **Joëlle Milquet** (*Frans*): Ik pas de wet toe.

02.05 **Olivier Maingain** (MR): Dat verwijt ik u niet maar de vertaalkosten zijn soms zwaar voor vzw's. Ze kunnen hun geld beter besteden dan aan letterlijke vertalingen door beëdigde vertalers.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Jan Jambon aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "de benoeming van artsenscheidsrechters voor controlegeneeskunde" (nr. 5382)**

03.01 **Jan Jambon** (CD&V - N-VA): In geval van arbeidsongeschiktheid moet een werknemer zijn

problèmes similaires ? Confirment-ils mon interprétation de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative ?

02.02 **Joëlle Milquet**, ministre (*en français*) : Vous semblez oublier que la problématique est réglée par la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires qui indique, dans son article 13, que « la convention est en français et en néerlandais. Toutefois, elle est rédigée dans la langue de la région quand elle se rapporte exclusivement soit à la région de langue française soit à la région de langue néerlandaise soit à la région de langue allemande. » Dans la mesure où nous sommes à Bruxelles, l'article 10 indique qu'il faut la déposer en français et en néerlandais.

02.03 **Olivier Maingain** (MR) : C'est une disposition dérogatoire à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Je me dépêcherai de déposer une proposition de loi pour changer cela, y compris pour des entreprises agréées par la Commission communautaire flamande ou par la Communauté flamande, qui ont leur siège à Bruxelles et travaillent exclusivement en néerlandais et qui doivent pouvoir déposer leurs conventions collectives uniquement dans la langue de leur régime linguistique.

Ici, il s'agit du secteur des entreprises de travail adapté qui relèvent, pour leur agrément, de l'une ou l'autre Communauté. Même en ce qui concerne le secteur socioculturel à Bruxelles, il est logique que l'on applique le principe de l'unilinguisme puisque ces entreprises, par définition, relèvent d'une seule Communauté.

02.04 **Joëlle Milquet**, ministre (*en français*) : Je m'en réfère à la loi.

02.05 **Olivier Maingain** (MR): Je ne vous en ferai pas le reproche mais il y a des frais de traduction parfois lourds pour des ASBL. En matière de dépenses, elles ont mieux à faire que de demander à des traducteurs jurés de faire des traductions mot à mot.

L'incident est clos.

03 **Question de M. Jan Jambon à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "la désignation de médecins-arbitres pour la médecine de contrôle" (n° 5382)**

03.01 **Jan Jambon** (CD&V - N-VA) : En cas d'incapacité de travail, un travailleur doit en avertir

werkgever daarvan onmiddellijk op de hoogte brengen. Een controlearts, gemachtigd en betaald door de werkgever, kan vervolgens nagaan of de werknemer werkelijk arbeidsongeschikt is en wat de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid is. Bij betwisting tussen de behandelende arts en de controlearts kan een arts-scheidsrechter worden aangeduid. Deze beslist in het medisch geschil. Elke arts-scheidsrechter krijgt een grondgebied toegewezen waarvoor hij verantwoordelijk is.

Onlangs werden in het *Belgisch Staatsblad* de namen bevestigd van de artsen-scheidsrechters. Daarbij valt op dat de Franstalige arts dr. Jean-Marie Delhez uit Cheratte niet alleen bevoegd is in de arrondissementen Luik en Verviers, maar ook in de Vlaamse gemeente Voeren. De Brusselse arts dr. Paul Goossens is zowel bevoegd in Vlaams- als in Waals-Brabant. Verschillende artsen blijken dus bevoegd te zijn in verschillende Gewesten.

Is dr. Delhez als enige bevoegd in Voeren? Welke garanties zijn er voor de Vlamingen in Voeren? Speelt de taalwetgeving hier niet? Waarom werd Voeren aan een Franstalige arts toegewezen? Kan de zaak van een Franstalige in Vlaams-Brabant beslecht worden door een Franstalige arts die in verschillende Gewesten bevoegd is? Druist dit alles niet in tegen de grondwettelijke indeling in taalgebieden en Gewesten?

03.02 Minister **Joëlle Milquet** (*Nederlands*): Artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten bepaalt dat betwistingen van medische aard tussen een werknemer en een controlearts door een arbitrageprocedure worden beslecht. Men kan voor de arbitrage een beroep doen op een geneesheer waarmee beide partijen akkoord gaan, of op een arbitrerende geneesheer die op de lijst van arbitrerende geneesheren van de minister van Werk staat. Het KB van 11 juli 2001 met betrekking tot de controlegeneesheren en arbitrerende geneesheren voorziet erin dat wie verzoekt om op die lijst te staan, een gebied aanduidt waarin hij of zij wil opereren. Er is dus geen exclusieve territoriale bevoegdheid voor een bepaalde provincie, arrondissement of Gewest.

Dr. Delhez is werkzaam in de administratieve arrondissementen Luik en Verviers, doch ook in Voeren, dat in het arrondissement Tongeren ligt. Hij is niet de enige arbitrerende geneesheer in Voeren. Er zijn nog drie andere artsen-scheidsrechters werkzaam. Een Vlaamse werknemer uit Voeren kan dus niet alleen een beroep doen op dr. Delhez,

sans délai son employeur. Un médecin contrôleur, mandaté et rémunéré par l'employeur, peut ensuite vérifier si le travailleur est réellement inapte au travail et déterminer la durée probable de cette inaptitude. En cas de contestation entre le médecin traitant et le médecin contrôleur, il peut être procédé à la désignation d'un médecin arbitre. Ce dernier tranche le litige médical. Le médecin arbitre se voit attribuer un ressort pour lequel il est responsable.

Les noms des médecins arbitre ont récemment été confirmés par la voie d'une publication au *Moniteur belge*. On observe à cet égard que le médecin francophone Jean-Marie Delhez, de Cheratte, est compétent pour les arrondissements de Liège et de Verviers mais aussi pour la commune flamande de Fourons. Le médecin bruxellois Paul Goossens est compétent pour le Brabant flamand comme pour le Brabant wallon. Plusieurs médecins semblent donc être compétents pour des ressorts situés dans des régions différentes.

Le Dr Delhez est-il seul compétent à Fourons? Quelles garanties sont offertes aux Flamands de Fourons? La législation sur l'emploi des langues ne s'applique-t-elle pas en l'espèce? Pourquoi Fourons a-t-elle été attribuée à un médecin francophone? Le cas d'un francophone en Brabant flamand peut-il être traité par un médecin francophone compétent dans plus d'une région? Cette situation n'est-elle pas contraire à l'organisation constitutionnelle en territoires linguistiques et en Régions?

03.02 **Joëlle Milquet**, ministre (*en néerlandais*): L'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 sur les conventions de travail prévoit que les litiges de nature médicale entre un travailleur et un médecin contrôleur sont tranchés dans le cadre d'une procédure d'arbitrage. Il peut être fait appel pour l'arbitrage à un médecin agréé par les deux parties ou à un médecin arbitre dont le nom figure sur la liste du ministre du Travail. L'arrêté royal du 11 juillet 2001 relatif aux médecins contrôleurs et aux médecins arbitres dispose que ceux qui souhaitent figurer sur la liste désignent un ressort dans lequel ils souhaitent opérer. Il n'y a donc pas de compétence territoriale exclusive pour une province, un arrondissement ou une région.

Le Dr Delhez opère dans les arrondissements administratifs de Liège et de Verviers mais aussi à Fourons, qui se trouve dans l'arrondissement de Tongres. Il n'est pas le seul médecin arbitre à Fourons puisque la commune en compte trois autres. Un travailleur flamand de Fourons peut donc

maar ook op een van de drie andere, Vlaamse, artsen. Een Franstalige werknemer uit Vilvoorde kan een beroep doen op een arbiter uit Brussel en Vlaanderen. Er is immers geen enkele in Wallonië wonende arts die zich inschreef om in Vlaams-Brabant te arbitreran.

Er zijn volgens mij dus geen problemen, want de controleartsen kunnen de taalgrens overschrijden.

03.03 Jan Jambon (CD&V - N-VA): Vermits het de werkgever is die de opdracht geeft om een controlearts te sturen, is het wel degelijk mogelijk om een Franstalige arts naar een Nederlandstalige te sturen. Dat is toch een probleem, want zeker voor geneeskundige zaken is het gebruik van de moedertaal erg belangrijk. Daarom zou het beter zijn dat de patiënt de taal van de controlearts kan kiezen en niet de werkgever.

03.04 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): In het algemeen is de taal van de controlearts een gezamenlijke keuze van de werkgever en de werknemer. Een werkgever zal toch geen Franstalige controlearts kiezen voor een Nederlandstalige werkgever.

03.05 Jan Jambon (CD&V - N-VA): Dat klopt, behalve als er een conflict is tussen de werkgever en de werknemer en als de werkgever op die manier de werknemer wil pesten.

03.06 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): Er is hierover nog geen enkele klacht geweest.

03.07 Jan Jambon (CD&V - N-VA): Dan zullen wij de klachten die we ontvangen aan de diensten van de minister doorgeven.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De heer Baeselen heeft gevraagd dat zijn vragen nrs 4737 en 5392 zouden worden uitgesteld. Aangezien mevrouw Staelraeve afwezig is, wordt haar vraag nr. 5421 eveneens uitgesteld.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.11 uur.

faire appel, en dehors du Dr Delhez, à un des trois médecins flamands. Un travailleur francophone de Vilvoorde peut s'adresser à un médecin arbitre de Bruxelles ou de Flandre. Aucun médecin habitant en Wallonie ne s'est en effet inscrit pour arbitrer en Brabant flamand.

A mon sens donc, il ne se pose aucun problème car les médecins contrôleurs peuvent traverser la frontière.

03.03 Jan Jambon (CD&V - N-VA) : Étant donné que c'est l'employeur qui donne l'instruction d'envoyer un médecin de contrôle, il est parfaitement possible d'envoyer un médecin francophone chez un néerlandophone, ce qui pose tout de même problème car, pour les questions médicales en particulier, l'usage de la langue maternelle est certainement important. Il serait dès lors préférable que le patient, et non l'employeur, puisse choisir la langue du médecin de contrôle.

03.04 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*) : En général, la langue du médecin de contrôle constitue un choix commun de l'employeur et du travailleur. Un employeur ne choisira tout de même pas un médecin de contrôle francophone pour un travailleur néerlandophone.

03.05 Jan Jambon (CD&V - N-VA) : C'est exact, sauf s'il existe un conflit entre l'employeur et le travailleur et que l'employeur cherche ainsi à contrarier le travailleur.

03.06 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*) : Aucune plainte n'a encore été introduite à ce sujet.

03.07 Jan Jambon (CD&V - N-VA) : Dans ce cas, nous transmettrons aux services de la ministre les plaintes qui nous parviennent.

L'incident est clos.

La **présidente**: M. Baeselen a demandé que ses questions n^{os} 4737 et 5392 soient reportées. En l'absence de Mme Staelraeve, sa question n°5421 est également reportée.

La réunion publique de commission est levée à 15 h 11.